



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 17 Յուլուար 2021

198

DIMANCHE, 17 Janvier 2021

Ա Կիրակի Չկնի Ս. Ծննդեան
1^{ER} DIMANCHE APRÈS NOËL



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ ՏԻՄՈԹԵՈՍԻ
ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ (1.1-11)

ՅԻՍՈՒԿ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ (2.1-11)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

1 TIMOTHÉE 1.1-11

JEAN 2.1-11

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ. ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ

Célébrant:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN
Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն - 9:30-ին
Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում - 10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à 10h30
Հոգեհանգստեան

յատուկ պաշտօն - ուղիղ սփռում- Ժամը 12:00-ին
Spécial Office Réquiem - En direct à 12h00

Organiste: Mme Houry Manoukian

Chanteur : M Vahram Sargsyan

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՏԻՄՈԹԷՈՍԻ ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ 1.1-11

1 Պօղոս՝ Յիսուս Զրիստոսի առաքեալ մեր Փրկիչ Աստուծոյ եւ մեր յոյսը եղող Զրիստոս Յիսուսի՝ հրամանով, 2 Տիմոթեոսի՝ հաւատքով հարազատ զաւակիս. շնորհք, ողորմութիւն ու խաղաղութիւն Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, եւ Զրիստոս Յիսուսէ՝ մեր Տէրոջմէն: 3 ԶԵգի աղաչեցի որ Եփեսոս մասս, երբ ես Մակեդոնիա կ'երթայի, որպէսզի պատուիրես ոմանց՝ ուրիշ կերպով չտրվեցնել, 4 ո՛չ ալ ուշադրութիւն դարձնել առասպելներու եւ անվերջանալի ազգաբանութիւններու, որոնք կը պատճառեն վեճեր՝ փոխանակ Աստուծոյ հաճեցի շինութեան, որ կ'ըլլայ հաւատքով: 5 Իսկ պատուէրին վախճանը սերն է՝ բխած սուրբ սիրտէ, բարի խղճմտանքէ եւ անկեղծ հաւատքէ: 6 Ասոնցմէ վրիպելով՝ ոմանք խտորեցան փուճ խօսքերու մէջ. 7 կ'ուզեն Օրէնքի վարդապետ ըլլալ, բայց չեն հասկնար ո՛չ ինչ որ կը խօսին, ո՛չ ալ այն բաները՝ որոնց վրայ կը պնդեն: 8 Սակայն գիտենք թէ Օրէնքը լաւ է, եթէ մէկը գործածէ զայն օրինաւոր կերպով, 9 սա՛ գիտնալով թէ Օրէնքը տրուած է ո՛չ թէ արդարներուն համար, հապա՛ անօրէններուն եւ ըմբոստներուն, ամբարիշտներուն ու մեղաւորներուն, անսուրբերուն եւ սրբապիղծներուն, հայր զարնողներուն, մայր զարնողներուն, մարդասպաններուն, 10 պոռնկողներուն, արուագէտներուն, մարդ գողցողներուն, ստախօսներուն, երդմնազանցներուն, եւ ուրիշ որեւէ բանի համար՝ որ հակառակ է ողջամիտ վարդապետութեան, 11 համաձայն երանելի Աստուծոյ փառաւոր աւետարանին՝ որ վստահուեցաւ ինծի:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 2.1-11

1 Երրորդ օրը հարսանիք մը կար Գալիլեայի Կանա քաղաքը, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: 2 Յիսուս ալ հրաւիրուեցաւ այդ հարսանիքին, նաեւ՝ իր աշակերտները: 3 Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը ըսաւ անոր. «Գինի չունիս»: 4 Յիսուս ըսաւ անոր. «Կի՛ն, դուն ի՛նչ ունիս ինծի հետ. իմ ժամս դեռ հասած չէ»: 5 Իր մայրը ըսաւ սպասարկուներուն. «Ի՛նչ որ ըսէ ձեզի՝ ըրէ՛ք»: 6 Հոն վեց քարէ կարաս դրուած էր՝ Հրեաներուն

մաքրուելու սովորութեան համաձայն. իւրաքանչիւրը կը պար-
ունակէր երկու կամ երեք մար: 7Յիսուս ըսաւ անոնց.
«Լեցուցէ՛ք այդ կարասները ջուրով». ու լեցուցին զանոնք՝
մինչեւ բերանը: 8Եւ ըսաւ անոնց. «Յիմա հանեցէ՛ք ու տարէ՛ք
սեղանապետին». անոնք ալ տարին: 9Երբ սեղանապետը համ-
տեսեց գինի դարձած ջուրը՝ չէր գիտեր ուրկէ՛ ըլլալը (բայց սպա-
սարկունները՝ որոնք հաներ էին ջուրը՝ գիտէին): Սեղանա-պետը
կանչեց փեսան 10Եւ ըսաւ անոր. «Ամէն մարդ նախ կը մատու-
ցանէ լաւ գինին, ու երբ արբեցած ըլլան՝ ա՛յն ատեն ցածորակը.
բայց դուն լաւ գինին պահեցիր մինչեւ հիմա»: 11Յիսուս իր
նշաններուն սկիզբը ըրաւ ասիկա՝ Գալիլէայի Կանա քաղաքին
մէջ, եւ ցոյց տուաւ իր փառքը. ու իր աշակերտները հաւա-
տացին իրեն:

1 Timothée 1.1-11

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ par le commandement de Dieu
notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre espérance:
2 A Timothée mon vrai fils en la foi; que la grâce, la miséricorde
et la paix te soient données de la part de Dieu notre Père, et de
la part de Jésus-Christ notre Seigneur. 3 Suivant la prière que je
te fis de demeurer à Ephèse, lorsque j'allais en Macédoine, [je te
prie encore] d'annoncer à certaines personnes de n'enseigner
point une autre doctrine; 4 Et de ne s'adonner point aux fables et
aux généalogies, qui sont sans fin, et qui produisent plutôt des
disputes, que l'édification de Dieu, laquelle consiste en la foi. 5 Or
la fin du Commandement, c'est la charité qui procède d'un cœur
pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sincère: 6 Desquelles
choses quelques-uns s'étant écartés, se sont détournés à un
vain babil. 7 Voulant être docteurs de la Loi, [mais] n'entendant
point ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent. 8 Or nous savons
que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement. 9 Sachant
ceci, que la Loi n'est point donnée pour le juste, mais pour les
iniques, et pour ceux qui ne se peuvent point ranger; pour ceux
qui sont sans piété, et qui vivent mal; pour des gens sans religion,
et pour les profanes; pour les meurtriers de père et de mère, et
pour les homicides; 10 Pour les fornicateurs, pour ceux qui
commettent des péchés contre nature, pour ceux qui dérobent
des hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et contre telle
autre chose qui est contraire à la saine doctrine; 11 Suivant
l'Évangile de la gloire de Dieu bienheureux, lequel [Évangile] m'a
été commis.

Jean 2.1-11

1Or trois jours après on faisait des noces à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là. 2Et Jésus fut aussi convié aux noces, vec ses Disciples. 3Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit : ils n'ont point de vin. 4Mais Jésus lui répondit: qu'y a-t-il entre moi et toi, femme? mon heure n'est point encore venue. 5Sa mère dit aux serviteurs : faites tout ce qu'il vous dira. 6Or il y avait là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la urification des Juifs, dont chacun tenait deux ou trois mesures. 7Et Jésus leur dit: emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusques au haut. 8Puis il leur dit : versez-en maintenant, et ortez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent. 9Quand le maître 'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin, (or il ne savait pas d'où cela venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau, le savaient bien,) il s'adressa à l'époux. 10Et lui dit: tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre après qu'on a bu plus largement; [mais] toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. 11Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire, et ses Disciples crurent en lui.



Տօներ

Շաբաթ, 16 Յունուար 2021

**Ս. Պետրոս հայրապետի, Ս. Վլաս եպիսկոպոսի եւ
Ս. Աբիսողոմ սարկաւազի յիշատակութեան օր**

Ալեքսանդրիայի Ս. Պետրոս հայրապետը եւ Ս. Աբիսողոմ սարկաւազը Ընդհանրական եկեղեցւոյ մեծ սուրբերէն են: 4-րդ դարու սկիզբը գլխաւորելով Ալեքսանդրիայի աթոռը՝ Ս. Պետրոս հայրապետը իր հաւատքի արիւնքեամբ եւ Ս. Աբիսողոմ սարկաւազի աջակցութեամբ պահպանած է հաւատաւոր հօտը Դիոկղետիանոս, Գաղերիոս եւ Մաքսիմիանոս կայսրերուն հալածանքներու ընթացքին: Հալածանքներու սաստկացման պատճառով, համայնքին պնդումով հայրապետը կը հեռանայ Պաղեստին եւ Միջագետք, սակայն, լսելով քրիստոնէաներու նահատակութիւններու մասին, շուտափոյժ կը վերադառնայ Ալեքսանդրիա եւ շատ չանցած կը բանտարկուի: Սուրբին ցանկութեան համաձայն, նաեւ երկիւղելով Ժողովուրդի գայրոյթէն՝ զինուորները անոր հրապարակաւ չեն գլխատեր: 311 թուականին հայրապետը իր սարկաւազին հետ միասին գիշերով կ'ընդունի նահատակութեան պասկը:

Սեբաստիայի Ս. Վլաս եպիսկոպոսը՝ սրբակենցաղ եւ քաջարի հովիւր, մշտապէս օրինակ ծառայած է քրիստոնէաներուն եւ քաջալերած է նահատակներուն: Լիկիանոս կայսրի հալածանքներու շրջանին մէջ Ս. Վլասը իր հօտին խորհուրդ կու տայ հեռանալ քաղաքէն, իսկ ինքը կ'ապաստանի Արգեսս լեռան մենաստաններուն մէջ՝ ուր կ'ապրի ճգնութեամբ եւ աղօթական կեանքով: Հրաշագործ սուրբին տեղը յայտնի կը դառնայ իշխանութիւններուն, անոր կը բերեն ատեան, ուր ան Տիրոջ Հոգիով լեցուած՝ կը յանդիմանէ հեթանոսներուն, որուն համար տանջանքներու կ'ենթարկուի, կը նետուի Սեբաստիոյ լիճը եւ ապա կը գլխատուի 316 թուականին: Ս. Պետրոս հայրապետի, Ս. Վլաս եպիսկոպոսի եւ Ս. Աբիսողոմ սարկաւազի վարքը եւ մարտիրոսութիւնը դարեր շարունակ օրինակելի կ'ըլլան ողջ քրիստոնէայ աշխարհին համար,

որովհետև, իրապես, մարտիրոսներու արեան գինով հիմնադրուեցաւ Եկեղեցին:

Holidays

Saturday, January 16, 2021

Commemoration of the Patriarch St. Peter, Bishop St. Vlas and Deacon Abisolom

Patriarch St. Peter of Alexandria and Deacon Abisolom are important saints of the Universal Church. At the beginning of the 4th century being the Patriarch of Alexandria, St. Peter thanks to the strength of his faith and with the support of the Deacon Abisolom led and protected his flock during the period of reign of the kings Dioclethianus, Galerius and Maximianus, who persecuted the Christians. Because of the intensification of persecutions and upon the insistence of the local community the Patriarch left for Palestine and Mesopotamia. However, becoming aware of Christians' martyrdoms, he immediately returned to Alexandria and soon he was imprisoned. By the wish of the saint, and also fearing of the people's indignation, the soldiers don't behead him publicly. The Patriarch Peter and the Deacon Abisolom were martyred in 311.

Bishop Vlas of Sebastia always gave the lead to the Christians and encouraged the martyrs. During the period of persecutions of the king Likianos Bishop Vlas advised his flock to leave Sebastia, and went to live in the monasteries on the Mountain Areos, where he lived an ascetic and prayerful life. However, authorities became aware of the place of the saint and brought him to the court, where filled with the Lord's Spirit, Bishop Vlas reproached the heathens. For his behavior he was subjected to torments, then he was thrown into the lake of Sebastia and afterwards was beheaded in 316.

The life, behavior and martyrdom of the Patriarch St. Peter, Bishop St. Vlas and Deacon Abisolom have been a model for the

entire Christian world, at the price of whose blood the Christian Church was founded.

Monday, January 18, 2021

Commemoration of St. Anton the Hermit

Some time after the spreading of Christianity the hermits' movement started. Hermits were those persons who devoted themselves to God, went to uninhabited places and deserts and spent their life there praying and fasting. Thus, by God's will they overcame the human faults and attained spiritual perfection. After many years of ascetic life the hermits were granted the grace of working wonders and healing the sick by means of prayers.

St. Anton the Hermit is the founder of ascetic and monastic life. He was born in the village Koma, Egypt, in 251, in a noble family. After his parents' death Anton inherited their wealth. Once in the church he listened the evangelical commandment, in which Jesus says: "If you want to be perfect, go and sell all you have and give the money to the poor, and you will have riches in heaven; then come and follow me." (Mt 19:21). Being led by this commandment, Anton sold all of his property and lived in the spirit of praying, fasting and doing charity. After some time he left his native village and began to live in a cave, where according the hagiographers he struggled against the demons and devils who constantly appeared to him in the appearance of wild beasts. Patiently facing all temptations the saint left for a desert and lived there completely isolated for 20 years. Becoming aware of his ascetic and secluded life, many people left their houses and went the desert to live ascetic life. Upon the request of his spiritual brothers St. Anton came out of his cave and explained the assembled people monastic canons and rules, which later became the guideline for monastic life. The saint passed away at the age of 105.

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL



**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ
ԿԻՐԱԿԻ, 17 ՅՈՒՆԻՈՒՐ 2021**

Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով եւ Նախաձեռնութեամբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւին եւ Ծխական Խորհուրդին հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի յանուն Հայրենիքի ազատութեան տեղի ունեցող Արցախեան ճակատամարտին մեր քաջարի զինձառայող հերոսներու յաւէտ յիշատակին:

Նորոգ հանգուցեալներ՝

Մելքումյան Միսիթար (ծնված՝ 1982թ.,

Հադրութի շրջան), ենթասպան զոհվել է

Նոյեմբերի սկզբին Շուշիում:

Մամունց Արթուր Ռադիկի (ծնված՝ 1989թ.,

պահեստագորային) զոհվել է Հադրութում,

հոկտեմբերին:

Տոնոյան Վահան Գառնիկի (ծնված՝ 1988թ.,
Երեւան), զոհվել է Հադրութում, հոկտեմբերին:

Ասատրյան Արթուր Հակոբի (ծնված՝ 1985թ.),

զոհվել է Հադրութում, հոկտեմբերին:

Սարգսյան Պարույր Հայկի (ծնված՝ 1980թ.)

զոհվել է Հադրութում:

Բադոյան Կարեն Սասունի (ծնված՝ 2000թ.,

Գեղարքունիք), ժամկետային սերժանտը

զոհվել է Մարտունիում, հոկտեմբերին:

Քոչարյան Ազո Արեգի (ծնված՝ 1997թ., Սոս

գյուղ), զոհվել է հոկտեմբերի 23-ին,

Ֆիզուլիում:

Բալայան Վաչիկ Արսենի (ծնված՝ 1996թ.,

ճարտար), զոհվել է հոկտեմբերի 23-ին,

Ֆիզուլիում:

Վահանյան Լեռնիկ Անդրանիկի (ծնված՝
2001թ., Գագարին գյուղ), ժամկետային
զինծառայողը զոհվել է սեպտեմբերի 28-ին,
Ջաբրայիլում:

Դանիելյան Լեոն Գրիգորի (ծնված՝
2001թ.Տաթև), զորակոչվել է 2020-ի ձմռանը,
կրտսեր սերժանտը զոհվել է Շուշիի
մարտերում նոյեմբերի 7-ին:

Չեչենցով Միշա Վալոդի (Ամասիա),
երկրապահ-կամավորական, զոհվել է
Արցախում:

Կարապետյան Մուշեղ (Ամասիա),
երկրապահ-կամավորական, զոհվել է
Արցախում:

Շահբազյան Իլիչ (Ամասիա), երկրապահ-
կամավորական, զոհվել է հոկտեմբերի 17-ին,
Ջաբրայիլում:

Յովհաննիսյան Յամբարձում Յովհաննեսի
(ծնված՝ 1994թ.), կամավոր, զոհվել է
Հադրուլթում, հոկտեմբերի 10-ին:

Սարդարյան Վահագն Վալերիի (ծնված՝
1980թ., պահեստագորային լեյտտենանտ)
զոհվել է հոկտեմբերի 1-ին, Կարմիր
Շուկայում:

Պողոսյան Գրիգոր Փայլակի (ծնված՝ 1992թ.,
Փշատավան), կամավոր, զոհվել է նոյեմբերի 6-
ին Շոշ գյուղի եւ Քարին Տակի հատվածում:

Պողոսյան Իգոր Էդուարդի (ծնված՝ 1997թ.,
Ասկերան), պայմանագրային, զոհվել է
Հադրուլթում հոկտեմբերի 16-ին:

Պետրոսյան Սիփան Ռադիկի (ծնված՝ 2001թ.,
Վարդաշեն), 2020-ի ձմեռային զորակոչ, զոհվել
է Ֆիզուլիում հոկտեմբերի 24-ին:

Խաչատրյան Արմենակ Բագրատի (ծնված՝
2001թ. Կամո), ժամկետային զինծառայողը
զոհվել է հոկտեմբերի 22-ին:

**Խաչատրյան Երվանդ (Արմեն) Ավետիքի
(ծնված՝ 1978թ.), պահեստագորային, զոհվել է
Նոյեմբերի 3-ին, Մարտունիում:
Գեուրգ Ղարիբի Պետրոսյան (ծնված՝ 1990թ.),
կամավորական, զոհվել է Նոյեմբերի 4-ին,
Շուշիի շրջանում:
Մկրտչյան Արա Ռաֆայելի (ծնված՝ 1989թ.),
ավագ լեյտենանտ, զոհվել է Ֆիզուլիում:
Ներսիսյան Արմեն, գնդապետը զոհվել է
Արցախում, հուղարկավորված է Եռաբլուրում:**



Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս.
Յովակիմեանի թելադրանքով եւ Նախաձեռնութեամբ
Եկեղեցւոյ Յոգեւոր Յովիւհի, Ծխական Խորհուրդին եւ
Յարակից Մարմիններուն,

**Յոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի՝
ի յիշատակ**

**Պաքուի եւ Սումկայթի մէջ զանգուածային ջարդերուն
զոհաբերուած անմեղ հայորդիներուն
31-րդ տարելիցին առիթով:**



Յոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր
Եկեղեցւոյ բարեպաշտ անդամներէն՝

**ՆՈՐՈԳ ՅԱՆԳՈՒՅԵԱԼ
ԱՐՇԱՄ ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԶԸՐՏԵԱՆԻ
(ARSHAMVAROUJAN KERDIAN)**

Յոգւոյն ի հանգիստ:



Պոլսահայ Մշակութային Միութեան Վարչութեան,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի Թուրքիոյ մէջ ահաբեկչութեան պատճառով
զոհուած

Յայ Ազգի Նուիրեալ զաւակներ՝

**ՀՐԱՆԴ ՏԻՆԸԻ
(HRANT DINK)**

մահուան 14-րդ տարելիցին առիթով

ինչպես նաև՝
ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅՊԱՆԵԱՆԻ
(SARKIS HATSPANIAN)
Մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով



Տ. Ե. Տիկ. Աշոտ Գասպարեանի Ե. Ե. զաւակներուն՝ Անիի Ե. Արմանի,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր Ե. Աննա մօր՝

ԱՂԱՎՆԻ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
(AGHAVNI KASPARYAN)

մահուան 20-րդ տարելիցին առիթով
ինչպես նաև՝

ԱՐՏԱՇԵՍ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
(ARDASHES KASPARYAN)

հոգւոյն ի հանգիստ



Տ. Ե. Տիկ. Արման Ե. Սեդա Գասպարեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ ծնողաց՝

ԱՐԱՔՍԻ ԵՒ ԹՈՎԱՄԱՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆՆԵՐՈՒ
(ARAXIE & TOVMAS

GARABEDIAN)

ինչպես նաև՝

իրենց սիրեցեալ եղբօր՝

ՊՕՂՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆԻ
(BOGHOS GARABEDIAN)

հոգիներուն ի հանգիստ



Տ. Ե. Տիկ. Զրաչ Սվաճիպաշեանի (Գահիրէ),
Տիկ. Նորա Սվաճիպաշեանի
Ե. Ե. զաւակներուն (Գահիրէ),

Տ. Ե. Տիկ. Արթին Սվաճիպաշեանի,

Տ. Ե. Տիկ. Կրէկօրի Սվաճիպաշեանի Ե. Ե. զաւակներուն,
Ե. Ե. Զամայն ԶԵԼարթինեան, Թումայեան Ե. Ե. Մազումեան
ընտանիքներու (Լոս Անճելոս),

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ
մօր, մեծ մօր եւ մեծ մեծ մօր՝
ՍԻՐԱՐՓԻ ԶԷԼԱՐԹԻՆԵԱԻ
(SIRAPI KELARTINIAN)

Մահուան 7-րդ տարելիցին առիթով



Տ. եւ Տիկ. ՏԵՄԻ ԿՐԳՈՒՄԱՆԵԱՆԻ,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի
իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ հարազատներուն՝

ՊԵՏՐՈՍ ԵՒ ԼՈՒՍԱՇԻՆ
ԱՐՉՈՒՄԱՆԵԱՆԻ
(BEDROS & LOUSATZIN
ARZOUMANIAN)

ՎԱՐԴՈՒՅԻ, ԽԱՉԻԿ ԵՒ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ
ԽԱՉԱՏՈՐԻԵԱՆՆԵՐՈՒ
(VARTOUIHIE, KHATCHIG, & HOVHANNES
KHATCHADOURIAN)

ԱՒԵՏԻՍ, ՎԱԼԱՆԹԻՆ, ԱՂԱԲՆԻ
ԵՒ ԿԻԼԵԱՆԻ ԶԵՕԾԿԵՐԵԱՆՆԵՐՈՒ
(AVEDIS, VALANTINE, AGHAVNI,
& GULYANI KEUSHGUERIAN)

ՏԱՄՊԸՐԱՅԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
(DAMBERAYAN FAMILY)
ԵԱԼԸՆԸՉԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
(YALENEZIAN FAMILY)

ԳԱՐԼՕ ՊԱՐՍՈՒՄԵԱՆԻ
(CARLO BARSOUMIAN)
ԵՒ

ԱՆԱՅԻՏ ԵՐԵՅԵԱՆԻ
(ANAHID YERETZIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ



Տիար Բիւզանդ Պօղոսեանի,
Տիար Վիգէն Պօղոսեանի,
Տ. եւ Տիկ. Մելքօն եւ Նայիրի Պօղոսեանի եւ
զաւակներուն,
Տիկ. Ժանէթ Չաուշեանի,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր եւ բոռջ՝

ԱՆՈՒՇ ԴՕՂՈՍԵԱՆԻ
(ANOUSH BOGHOSSIAN)

մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով
ինչպէս նաեւ՝

իրենց սիրեցեալ հօր եւ մեծ հօր՝

ԱՂԱՍԻ ԴՕՂՈՍԵԱՆԻ
(AGHASI BOGHOSSIAN)

Յոգւոյն ի հանգիստ



ՅԱԲԱԿՑԱԳԻՐ

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Տաճարի հոգեւոր հովիւն ու ծխական խորհուրդը
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն՝**

**Տէվլէթեան ընտանիքին ողբացեալ
Նշան Տէվլէթեանի (8 Յունուար 2021):**

SYMPATHY & CONDOLENCES

The Parish Priest and the Parish Council of the
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
express their deepest condolences to the

Devletyan Family

on the loss of their beloved:

Nisan Devletyan (January 8, 2021).

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը փափաքինք տեղեկացնել, թէ՛ ներկայ համավարակի ստեղծած դժուարութիւններուն եւ Եկեղեցւոյ Գրասենեակին աշխատանքային սահմանափակումներու պատճառով «Կանթեղ» շաբաթաթերթին մէջ առժամաբար լոյս չեն տեսներ Եկեղեցւոյ վերջերս կատարուած նուիրատուութիւնները:

Սակայն, կը վստահեցնենք ձեզի թէ բոլոր նուիրատուութիւնները ստացուած են Եկեղեցւոյ կողմէ, որոնք պիտի հրատարակուին «Կանթեղ» շաբաթաթերթին մէջ, երբ վերադառնանք համավարկէն ետք, մեր բնականոն ընթացքին:

Մեր կանխայայտ շնորհակալութիւնը կը յայտնենք մեր բոլոր նուիրատուներուն, բարերարներուն եւ այն բոլոր հաւատացեալներուն, որոնք Եկեղեցւոյ ընդգրկած այս դժուարին օրերուն, իրենց սրտաբուխ եւ առատաձեռն նուիրատուութիւններով ջանք չեն խնայեր կանգուն պահելու Հայց. Առաք. Եկեղեցին՝ ի գին Քրիստոնէական բուռն հաւատքին եւ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի փրկութեան յաղթանակին:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

NOTIFICATION

We would like to inform our dear parishioners that due to the difficulties created by the current pandemic and the work restrictions of the Church Office, the recent donations of the Church have not been published in the Gantegh newsletter for the time being.

However, we assure you that all donations have been received by the Church and will be published in the Gantegh newsletter when we return to our normal course after the count.

We express our deepest gratitude to all our donors, benefactors, and all the faithful who, in these difficult days of the Church, have spared no effort to keep up the good work with their generous donations, at the cost of the fervent Christian faith, and through the victory of salvation in our Lord Jesus Christ.

CHURCH OFFICE

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՐԿԵՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GREGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL



ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաձայն Քեպլե Լահանգի իշխանութեան, առողջապահական կառոյցներու յայտարարութեան եւ Գանատահայոց Թեմի հրահանգներուն՝ կակխարգիլելու համար թագաժաիրի Covid-19 տարածման վտանգը, **յետայսու որպէս ապահովութիւն, հաւատացեալներու ֆիզիքական ներկայութիւնը եկեղեցւոյ մէջ արգիւտած է սկսեալ 9 Յունուարէն մինչեւ 8 Փետրուար 2021:**

- Յուղարկաւորութիւններու պարագային արտօնուած է մինչեւ 10 հոգիի ներկայութիւն, դիմակներու գործածութիւնը անհրաժեշտ է ամբողջ արարողութեան տեւողութեան ընթացքին:
- Եկեղեցւոյ կիրակնօրեայ Ա. Պատարագներուն, ժամերգութիւններուն եւ մնացեալ արարողութիւններուն կարելի է հետեւիլ առցանց եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով – Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Մնացեալ հարցերու համար կրնաք դիմել Զոգեւոր Զովիլին, հեռ. (514) 448-2809:

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահեմ:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

ATTENTION

We would like to inform our parishioners that in accordance with the Quebec State Authority, a statement from health care providers, and instructions from the Armenian Diocese of Canada to prevent the spread of Covid-19,

the physical presence of parishioners in the Church is now prohibited starting from January 9 until February 8, 2021.

- Up to 10 people are allowed in the case of funerals, the use of masks is required throughout the ceremony.
- Church Sunday Liturgies, prayer services, and other ceremonies can be followed online on the Church Profile page - Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

For other questions you can contact the Parish Priest tel. (514) 448-2809.

We wish you good health and all the best and hope to keep you informed in writing of any changes or other details.

CHURCH OFFICE




Note Importante

Nous vous informons chers croyants que conformément aux directives du gouvernement du Québec, après la déclaration des autorités de santé publique et des instructions du diocèse de l'Église apostolique arménienne au Canada, pour empêcher la propagation du virus de Covid-19, **la présence physique des fidèles dans l'Église est désormais interdite à partir de 9 Janvier jusqu'au 8 Février 2021.**

- Jusqu'à 10 personnes sont autorisées en cas de funérailles et le port de masques est obligatoire tout au long de la cérémonie.

• Les St liturgies de dimanche, services et d'autres cérémonies de l'église peuvent être suivis en ligne sur la page Facebook de l'Église.

 **Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**
Pour toutes autres questions, vous pouvez
contacter le prêtre au tel: (514) 448-2809

Nous vous souhaitons surtout de bonne santé et le meilleur et espérons vous tenir informé par écrit de tout changement ou d'autres détails.

BUREAU DE L'ÉGLISE



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՍ ԵՒ ԵՐԵԿՈՅԵԱԼ
ԺԱՍՏԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ Հեռարձակում – Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Հաւատք, Մեր, Լոյս
Եւ Կեանք:

Ամեն Չորեքշաբթի
երեկոյեան ժամը 5:00-ին:

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի հետ:

MESSAGE SPIRITUELLE
ET SERVICE DU SOIR

avec le R.P. David Margaryan

Chaque Mercredi
à 17h00.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից
ըլլալու Աստուածաշնչական նիւթերուն
առցանց եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces séances
d'interprétations bibliques via la page Facebook de l'Église.**

Հաճելի հոգեւոր պահեր կը մաղթենք մեր հետեւորդ
հաւատացեալներուն:

**Nous souhaitons a nos fidèles des moments spirituels
agréables.**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԱՄԵՆԱՄԵԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 30 Յունուար 2021

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. «Ինչ որ կը խնդրէք աղօթքով,
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի»
(Ղուկ. 11:24):**

Samedi, le 30 Janvier 2021

Office du soir à 17h00.

**"C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demandez en priant,
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait"**

(Marc 11 :24).